Natalie EHLERS

Résidence L'Olympe
253, rue René Char
04100 Manosque, Frankreich

Tel: +33 6 61 43 01 80

E-Mail: natalie.ehlers@gmail.com

Freiberufliche Übersetzerin
Zweisprachig Deutsch / Französisch

KOMPETENZEN

- Technische Übersetzung
- Lokalisierung von Websites
- Untertitel
- Post-Editing
- Korrekturlesen

Französisch: Muttersprache
Deutsch: „Vatersprache"
Englisch: C1
Chinesisch: B2
Russisch: B1
Italienisch: B1

- CAT-Tools : SDL Trados Studio 2017, Wordfast.

- EDV : Word, Excel, Power Point, Access, Photoshop, GIMP.

BERUFLICHER WERDEGANG

09/2017 bis heute	**Amazon.com**, Übersetzung und Post-Editing, Deutsch - Französisch
06/2017 bis 08/2017	**Artha Translations**, technische Übersetzungen, Deutsch - Französisch
03/2017 bis 08/2017	**Editions Flammarion**, Übersetzung des Bilderbuchs „Imagier du père Castor" Französisch - Chinesisch
12/2016 bis 10/2017	**Objectif Sciences International**, Übersetzung von Artikeln auf www.vacances-scientifiques.com, Französisch - Deutsch
09/2011 bis 03/2013	**www.unjourdeplusaparis.com,** Übersetzung zahlreicher Artikel, Französisch - Englisch

AUSBILDUNG

2017 - 2018	Ausbildung zum technischen Übersetzer Französisch – Deutsch *CI3M*
2007 - 2009	Master Tourismusmanagement, Schwerpunkt China *Université d'Angers, IMIS-ESTHUA*
2005 - 2006	Bachelor Sinologie, NF Französisch als Fremdsprache *Université de Provence Aix-Marseille I*
2003 - 2005	Sinologie (HF), DAF und Romanistik (NF), Zwischenprüfung *Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg, Allemagne*
2002 - 2003	Sprachkurs Chinesisch *Shanghai International Studies University*
2001 - 2002	Propädeutikum Sinologie *Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg, Allemagne, obtention d'une bourse sur mérite*

INTERESSEN & HOBBYS

Musik (Mitglied verschiedener Orchester), Sport (Segellehrerin), Reisen